

# EUROOPAN PARLAMENTTI

2004



2009

*Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta*

4.4.2007

PE 386.720v01-00

## TARKISTUKSET 14-76

**Mietintöluonnos**  
**Mario Mantovani**

**(PE 384.540v01-00)**

eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen perustamisesta elinikäisen oppimisen edistämiseksi

Ehdotus suositukseksi (KOM(2006)0479 – C6-0294/2006 – 2006/0163(COD))

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Sepp Kusstatscher

Tarkistus 14  
Johdanto-osan 1 kappale

(1) Kansalaisten tietojen, taitojen ja pätevyyksien kehittäminen on ehdottoman tärkeää Euroopan yhteisön kilpailukyvyn ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta. Sen vuoksi olisi edistettävä ja parannettava elinikäistä oppimista ja tutkintojen käyttöä kansallisella ja yhteisön tasolla.

(1) Kansalaisten ***taitojen hankkiminen, ylläpito ja kehittäminen on ratkaiseva perusta*** yhteisön sosiaalisen yhteenkuuluvuuden, ***kansalaisten yksilöllisten kehitysmahdollisuuksien ja kilpailukyvyn kannalta***. Sen vuoksi olisi edistettävä ja parannettava elinikäistä oppimista ja tutkintojen käyttöä kansallisella ja yhteisön tasolla.

Or. de

## Perustelu

*Eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen tarkoituksena on kuvata kansalaisten taitoja. Koska tutkintojen kuvaus tuo lisäarvoa yksilölle ja yhteisölle, tämä olisi otettava huomioon sen sijaan, että etusija annetaan koulutuksen puhtaasti välineelliselle tehtävälle kilpailukyvyyn edistäjänä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Evangelia Tzampazi

Tarkistus 15  
Johdanto-osan 1 kappale

(1) **Kansalaisten** tietojen, taitojen ja pätevyysien kehittäminen on ehdottoman tärkeää Euroopan yhteisön kilpailukyvyyn ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta. Sen vuoksi olisi edistettävä ja parannettava elinikäistä oppimista ja tutkintojen käyttöä kansallisella ja yhteisön tasolla.

(1) **Kaikkien kansalaisten** tietojen, taitojen ja pätevyysien kehittäminen **ja tunnustaminen** on ehdottoman tärkeää Euroopan yhteisön kilpailukyvyyn ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta. Sen vuoksi olisi edistettävä ja parannettava **kaikkien kansalaisten, erityisesti herkkien väestöryhmien kuten heikosti koulutettujen, iäkkäämpien työntekijöiden, koulunkäyntinsä kesken jättäneiden henkilöiden, työttömien, maahanmuuttajien ja vammaisten**, elinikäistä oppimista ja tutkintojen käyttöä kansallisella ja yhteisön tasolla.

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 16  
Johdanto-osan 1 kappale

(1) Kansalaisten tietojen, taitojen ja pätevyysien kehittäminen **on** ehdottoman **tärkeää** Euroopan yhteisön kilpailukyvyyn ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta. Sen vuoksi olisi edistettävä ja parannettava elinikäistä oppimista ja tutkintojen käyttöä kansallisella ja yhteisön tasolla.

(1) Kansalaisten tietojen, taitojen ja pätevyysien kehittäminen **sekä oppimistulosten arviointi turvaavat tutkintojen korkean laadun ja ovat** ehdottoman **tärkeitä** Euroopan yhteisön kilpailukyvyyn ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta, **jotta työvoiman liikkuvuus rajojen ylitse olisi mahdollista ja jotta tarjonnan ja kysynnän**

**vaatimukset täytettäisiin eurooppalaisilla työmarkkinoilla.** Sen vuoksi olisi edistettävä ja parannettava elinikäistä oppimista ja tutkintojen käyttöä kansallisella ja yhteisön tasolla.

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 17  
Johdanto-osan 1 kappale

(1) Kansalaisten tietojen, taitojen ja pätevyyksien kehittäminen on ehdottoman tärkeää Euroopan yhteisön kilpailukyvyn ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta. Sen vuoksi olisi edistettävä ja parannettava elinikäistä oppimista ja tutkintojen käyttöä kansallisella ja yhteisön tasolla.

(1) Kansalaisten tietojen, taitojen ja pätevyyksien kehittäminen on ehdottoman tärkeää Euroopan yhteisön kilpailukyvyn, **työn laadun, työllisyyden** ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta. Sen vuoksi olisi edistettävä ja parannettava **nykytietämyksen jatkuvaa levittämistä korkea-asteen koulutuksen ja työntekijöiden kouluttamisen kautta, järjestelmällisesti tapahtuvaa** elinikäistä oppimista ja tutkintojen käyttöä kansallisella ja yhteisön tasolla.

Or. el

*Perustelu*

*(a) Nykyaikainen teknologinen tietämys, työntekijöiden taidot ja pätevyyydet eivät heijastu ainoastaan talouden ja kilpailukyvyn tasolla (yleisen tason asioihin), vaan ne vaikuttavat suoraan myös työntekijöiden elämään, parantaen työpaikkojen laatua ja lisäten niiden määrää. (b) Mainitaan tarve levittää nykyistä teknologista tietämystä työpaikoilla tiettyjen menettelyjen kautta, jotta edistettäisiin parhaalla mahdollisella tavalla elinikäistä oppimista, jonka kuitenkin on oltava järjestelmällistä, eikä siihen saa liittyä eri työntekijäryhmien syrjintää tai ulkopuolelle sulkemista.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 18  
Johdanto-osan 2 kappale

(2) Lissabonissa vuonna 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto totesi päätelmissään tutkintojen selkeyttämisen yhdeksi päätekijöistä pyrittäessä mukauttamaan koulutusjärjestelmiä osaamisyhteiskunnan vaatimuksiin yhteisössä. Lisäksi Barcelonassa vuonna 2002 kokoontunut Eurooppa-neuvosto kehotti lisäämään yhteistyötä korkea-asteen koulutuksen alalla ja sekä parantamaan avoimuutta ja tunnustamismenetelmiä ammatillisen koulutuksen alalla.

(2) Lissabonissa vuonna 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto totesi päätelmissään tutkintojen selkeyttämisen yhdeksi päätekijöistä **sekä** pyrittäessä mukauttamaan koulutusjärjestelmiä osaamisyhteiskunnan vaatimuksiin yhteisössä **että edistettäessä työntekijöiden liikkuvuutta ja työllisyyttä**. Lisäksi Barcelonassa vuonna 2002 kokoontunut Eurooppa-neuvosto kehotti lisäämään yhteistyötä korkea-asteen koulutuksen alalla ja sekä parantamaan avoimuutta ja tunnustamismenetelmiä ammatillisen koulutuksen alalla.

Or. el

*Perustelu*

*Mainitaan yhteys, joka on olemassa työntekijöiden yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen tukemisen ja sekä liikkuvuuden että työllisyyden mahdollisuuksien laajentamisen välillä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sepp Kusstatscher

Tarkistus 19  
Johdanto-osan 5 kappale

(5) Kööpenhaminan prosessin yhteydessä 15 päivänä marraskuuta 2004 neuvostossa kokoontuneiden neuvoston ja jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmissä ammatillisen koulutuksen tehostetun eurooppalaisen yhteistyön tulevista painotuksista korostettiin sellaisen joustavan ja avoimen eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen perustamista, joka perustuu avoimuuteen ja keskinäiseen luottamukseen ja muodostaa yhteisen viitekohdan koulutuksen alalla.

(5) Kööpenhaminan prosessin yhteydessä 15 päivänä marraskuuta 2004 neuvostossa kokoontuneiden neuvoston ja jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmissä ammatillisen koulutuksen tehostetun eurooppalaisen yhteistyön tulevista painotuksista korostettiin sellaisen joustavan ja avoimen eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen perustamista, joka perustuu avoimuuteen, **ymmärrykseen** ja keskinäiseen luottamukseen ja muodostaa yhteisen viitekohdan koulutuksen alalla.

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 20  
Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

***(5 a) On tehostettava neuvotteluja, joita käydään epävirallisen ja arkioppimisen kautta hankittujen tutkintojen tunnustamisesta koulutus-, nuoriso- ja kulttuuriasioiden neuvoston epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen yhteisistä eurooppalaisista tunnistamis- ja tunnustamisperiaatteista 28. toukokuuta 2004 antamien päätelmien mukaisesti.***

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Françoise Castex

Tarkistus 21  
Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

***(5 a) Epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen tulosten validointia olisi edistettävä epävirallisen ja arkioppimisen määrittämistä ja validointia koskevista Euroopan laajuisista periaatteista 28 päivänä toukokuuta 2004 tehtyjen neuvoston päätelmien mukaisesti.***

Or. fr

#### *Perustelu*

*Tällä tarkistuksella tarkennetaan esittelijän muotoilemaa tekstiä korostaen oppimisen tuloksia itse oppimisen validoinnin sijasta. (Kääntäjän huomautus: perustelujen toinen lause ei koske suomenkielistä tekstiä.)*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sepp Kusstatscher

Tarkistus 22

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

*(5 a) Epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen validointia olisi edistettävä epävirallisen ja arkioppimisen määrittämistä ja validointia koskevista Euroopan laajuisista periaatteista 28 päivänä toukokuuta 2004 tehtyjen neuvoston päätelmien mukaisesti.*

Or. de

*Perustelu*

*Kielellinen korjaus esittelijän tekemän tarkistuksen saksankieliseen versioon.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 23

Johdanto-osan 7 kappale

(7) Tässä suosituksessa otetaan huomioon yhteisön yhteisistä puitteista tutkintojen ja pätevyyksien selkeyttämiseksi (Europass) 15 päivänä joulukuuta 2004 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös 2241/2004/EY sekä elinikäisen oppimisen avaintaidoista [...] annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus.

(7) Tässä suosituksessa otetaan huomioon yhteisön yhteisistä puitteista tutkintojen ja pätevyyksien selkeyttämiseksi (Europass) 15 päivänä joulukuuta 2004 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös 2241/2004/EY sekä elinikäisen oppimisen avaintaidoista **18. joulukuuta 2006** annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus **2006/962/EY**.

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Françoise Castex

Tarkistus 24

Johdanto-osan 8 kappale

(8) Tämä suositus on yhdenmukainen eurooppalaisen korkeakoulutusalueen puitteiden ja Bergenissä toukokuussa 2005 korkea-asteen koulutuksesta vastaavien

(8) Tämä suositus on yhdenmukainen eurooppalaisen korkeakoulutusalueen puitteiden ja Bergenissä toukokuussa 2005 **sekä Bryggen–Kööpenhaminan prosessin**

ministerien **hyväksymien** koulutussykliä kuvausten kanssa.

**yhteydessä 45 Euroopan maan korkeasteen koulutuksesta vastaavien ministerien Bolognan prosessin puitteissa sopimien** koulutussykliä kuvausten kanssa.

Or. fr

*Perustelu*

*Tällä tarkistuksella lisätään viittaus ammatillista koulutusta koskevaan Bryggen-Kööpenhaminan prosessiin.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 25

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

***(8 a) Tasolla 5 taitojen ja tutkintojen vahvistamisella, jotka on voitu hankkia keskiasteen jälkeisenä koulutuksena tai korkea-asteen koulutuksen lyhyen syklin kautta, ei missään tapauksessa muuteta tai kierretä virallista kansallista koulutusjärjestelmää, eikä se johda tutkinnon tunnustamiseen, vaan yksinkertaisesti sellaisten tietojen, taitojen ja pätevyyksien rekisteröintiin, jotka työmarkkinat voivat ottaa huomioon virallisten tutkintojen ohella.***

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Thomas Mann

Tarkistus 26

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

***(8 a) Ammatillisen koulutuksen laadunvarmistuksesta toukokuussa 2004 tehdyt neuvoston päätelmät, eurooppalaisen korkeakoulutuksen laadunvarmistusyhteistyön jatkamisesta 15. helmikuuta 2006 annettu suositus sekä korkea-asteen koulutuksesta vastaavien ministerien Bergenin kokouksessa***

*toukokuussa 2005 sopimat eurooppalaisen korkeakoulutusalueen laadunvarmistusta koskevat standardit ja suuntaviivat sisältävät yhteiset laadunvarmistuksen periaatteet, joiden pitäisi tukea eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen täytäntöönpanoa siten, että eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen globaalin lähestymistavan vuoksi ei keskitytä ainoastaan korkea-asteen koulutukseen, vaan myös työmarkkinoiden erityisvaatimuksiin ottaen huomioon jäsenvaltioiden toimivallan.*

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Bernard Lehideux

Tarkistus 27  
Johdanto-osan 9 kappale

(9) Tätä suositusta ei sovelleta tilanteisiin, jotka kuuluvat ammattipätevyyden tunnustamisesta 7 päivänä syyskuuta 2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/36/EY soveltamisalaan; kyseisessä direktiivissä vahvistetaan sekä asiaankuuluvien kansallisten viranomaisten että muuttajien oikeudet ja velvollisuudet. Yhteyksien vahvistaminen eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen tasoihin ei saisi vaikuttaa työmarkkinoille pääsyyn silloin kun ammattipätevyys on tunnustettu direktiivin 2005/36/EY mukaisesti.

(9) Tätä suositusta ei sovelleta tilanteisiin, jotka kuuluvat ammattipätevyyden tunnustamisesta 7 päivänä syyskuuta 2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/36/EY soveltamisalaan; kyseisessä direktiivissä vahvistetaan sekä asiaankuuluvien kansallisten viranomaisten että muuttajien oikeudet ja velvollisuudet. Yhteyksien vahvistaminen eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen tasoihin ei saisi vaikuttaa työmarkkinoille pääsyyn silloin kun ammattipätevyys on tunnustettu direktiivin 2005/36/EY mukaisesti.

***Eurooppalaista tutkintojen viitekehystä voidaan kuitenkin käyttää viitekehyksenä direktiivin 2005/36/EY 14 artiklassa tarkoitettujen korvaavien toimenpiteiden kehittämisessä.***

Or. fr

*Perustelu*

*La directive 2005/36/CE donne la possibilité aux Etats membres d'instaurer des mesures de compensation afin d'éviter qu'un trop grand écart de niveau de compétences ne puisse exister*



*entre un professionnel d'un Etat membre et un ressortissant communautaire souhaitant s'installer dans cet Etat membre pour y exercer le même métier. Sans se substituer ni remettre en cause les dispositions de la directive, le CEC doit pouvoir être utilisé par les autorités compétentes comme cadre de référence dans l'élaboration de mesures de compensation afin de renforcer le poids des résultats de l'apprentissage dans les conditions d'installation d'un ressortissant communautaire sur le territoire d'un Etat membre. Ceci est en particulier nécessaire pour garantir la qualité et la sécurité des biens et services produits par les professions ne demandant que le niveau minimum de qualification et pour lesquelles la directive pourrait conduire (par le biais de la clause d'équivalence N/N-1) à réduire à néant les exigences de qualification professionnelle posées par la profession.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 28  
Johdanto-osan 10 kappale

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta **ja** siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella **osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään** työntekijöiden ja oppijoiden **liikkuvuutta**.

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, **vastavuoroista luotettavuutta**, vertailukelpoisuutta, siirrettävyyttä **ja tunnustamista kansallisella ja alakohtaisella tasolla**. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen **ja kansallisiin järjestelmiin kuuluvien tutkintojen välisten yhteyksien vahvistamista sekä näiden tutkintojen** sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella, **kun otetaan huomioon, ettei se ole luonteeltaan sitova, ei poisteta eikä estetä jokaisen jäsenvaltion mahdollisuutta valita vaadittavat tutkintotasot myötävaikuttaakseen elinikäisen oppimisen edistämiseen ja työllistettävyyden lisäämiseen sekä** työntekijöiden ja oppijoiden **kansainväliseen liikkuvuuteen**.

Tarkistuksen esittäjä(t): Iles Braghetto

Tarkistus 29  
Johdanto-osan 10 kappale

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiselle. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta ja siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta.

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiselle. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta ja siirrettävyyttä. **Tätä tarkoitusta varten jäsenvaltiot edistävät toimintalinjoja, joilla lisätään asiasta vastaavien ministeriöiden ja niiden ministeriöiden, joita on kuultava asiassa, osallistumista hankkeeseen, jotta varmistetaan yhteisymmärrys eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten käytöstä.** Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita **kaikissa sen muodoissa ja tunnustetaan erityisesti virallisen, epävirallisen ja arkioppimisen yhtäläinen arvo, lisätään Euroopan tasolla työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta edistäen samanaikaisesti tietojen ja kokemusten vaihtoa.**

Or. it

*Perustelu*

*On erittäin tärkeää, että jäsenvaltioiden hallitusten ministerit edistävät yhteistuumin tutkintoja ja pätevyyttä koskevaa Euroopan laajuista tulkintaa. Kansalaisten liikkuvuus*

*Euroopan tasolla vastaa tehokkaimmin työelämän edellyttämiin peruskoulutuksen, yliopistokoulutuksen ja ammatillisen koulutuksen vaatimuksiin ja parantaa siten osaltaan mahdollisuuksia saavuttaa Lissabonin strategiassa asetetut tavoitteet.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sepp Kusstatscher

Tarkistus 30  
Johdanto-osan 10 kappale

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta ja siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen **tällä suosituksella** osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta.

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi **ja sen avulla olisi edistettävä kansallisesti ja alakohtaisesti annettavien tutkintotodistusten avoimuutta ja vertailukelpoisuutta.** Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen **ja pätevyyksien** avoimuutta, vertailukelpoisuutta, siirrettävyyttä ja **tunnustamista.** Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen **tätä suositusta on noudatettava johdonmukaisesti ja on osoitettava keskinäistä luottamusta, niin että taataan läpinäkyvät laadunvarmistuksen periaatteet, koska tällä suosituksella myös osaltaan edistetään laajempia koulutusmahdollisuuksien ja elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden sopeutumiskykyä ja työllistettävyyttä sekä valtioiden rajat ylittävää** liikkuvuutta.

Or. de

Tarkistus 31  
Johdanto-osan 10 kappale

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta ja siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta.

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. ***Tätä tarkoitusta varten eurooppalainen tutkintojen viitekehys on laadittu joustavaksi ja avoimeksi, jotta siinä voidaan kuvata oikein erilaiset koulutussuunnat – akateeminen, ammatillinen ja yrityksessä tapahtuva koulutus. Yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen tasa-arvon ja koulutusjärjestelmien avoimuuden turvaamiseksi kaikki eurooppalaisessa tutkintojen viitekehyksessä kuvatut tasot olisi periaatteessa voitava saavuttaa erilaisten koulutusten ja erilaisen urakehityksen avulla.*** Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta ja siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta.

Or. de

Tarkistus 32  
Johdanto-osan 10 kappale

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta **ja** siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita **ja** lisätään työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta.

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, **niiden tason tunnustamismenettelyä, niiden tason tunnustamismenettelyä, kansallisten ja alueellisten koulutusjärjestelmien välistä keskinäistä luottamusta sekä yhteistyötä ja näiden tutkintojen** siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita, lisätään työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta **sekä laajennetaan työllistymistä edistämällä taitojen, tietojen, kokemusten ja pätevyyksien vaihtoa kautta koko EU:n.**

Or. el

*Perustelu*

*Eurooppalainen tutkintojen viitekehys voisi olla hyödyllinen väline, mitä tulee eri koulutuslaitosten välisen yhteistyön ja keskinäisen luottamuksen laajentamiseen sekä työntekijöiden tutkintojen ja pätevyyksien tasojen suhteuttamiseen ja tunnustamiseen.*

*Jälleen kerran viittaus työntekijöiden koulutuksen edistämisen ja liikkuvuuden sekä työllisyyden laajentamismahdollisuuksien välisiin yhteyksiin.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Evangelia Tzampazi

Tarkistus 33

Johdanto-osan 10 kappale

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta **ja** siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta.

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen **ja pätevyksien** avoimuutta, vertailukelpoisuutta, siirrettävyyttä **ja tunnustamista**. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehysten väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden **työllistettävyyttä, mukautumiskykyä, henkilökohtaista kehitystä, sosiaalista osallisuutta ja kansainvälistä** liikkuvuutta.

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Françoise Castex

Tarkistus 34

Johdanto-osan 10 kappale

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen avoimuutta, vertailukelpoisuutta **ja** siirrettävyyttä. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen

(10) Tämän suosituksen tavoitteena on luoda yhteinen viitekehys välineeksi yleissivistävän, korkea-asteen ja ammatillisen koulutuksen eri tutkintojärjestelmien ja niiden tasojen välisten vastaavuuksien määrittämiseksi **ja sillä pitäisi edistää kansallisesti ja alakohtaisesti annettavien todistusten avoimuutta**. Tällä tavoin parannetaan eri jäsenvaltioiden kansalaisten tutkintojen **ja**

viitekehyksen tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehyksen väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen tällä suosituksella osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden liikkuvuutta.

***pätevyyksien*** avoimuutta, vertailukelpoisuutta, siirrettävyyttä ***ja tunnustamista***. Lisäksi eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen tavoitteena on tehdä toimialajärjestöille mahdolliseksi vahvistaa tutkintojärjestelmänsä ja yhteisen viitekehyksen väliset yhteydet ja tällä tavoin helpottaa näiden tutkintojen sijoittamista kansallisiin tutkintojärjestelmiin. Näin ollen ***tätä suositusta olisi noudatettava johdonmukaisesti ja on osoitettava keskinäistä luottamusta, niin että taataan läpinäkyvät laadunvarmistuksen periaatteet, koska*** tällä suosituksella ***myös*** osaltaan edistetään laajempia elinikäisen oppimisen tavoitteita ja lisätään työntekijöiden ja oppijoiden ***työllistettävyyttä ja valtioiden rajat ylittävää*** liikkuvuutta.

Or. fr

#### *Perustelu*

*Kääntäjän huomautus: perustelu ei koske suomenkielistä versiota.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 35

Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)

***(10 a) Tämä suositus edistää kansallisten yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen järjestelmien nykyaikaistamista, kuitenkin rajoittamatta niitä, sekä yliopistollisen koulutuksen ja työllisyyden välistä kytkeä ja siltojen rakentamista virallisen, epävirallisen ja arkioppimisen välille.***

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Sepp Kusstatscher

Tarkistus 36

Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)

***(10 a) Tämän suosituksen avulla pyritään parantamaan ammatillisten ja yleissivistävien koulutusjärjestelmien yhdenmukaisuutta ja arvioimaan virallista ja epävirallista oppimista. Se voi osaltaan edistää koulutus- ja jatkokoulutusjärjestelmien jatkuvaa mukauttamista ja parantamista sekä edistää vastavuoroista oppimista.***

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 37

Johdanto-osan 11 kappale

(11) Tämä suositus on perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitetun toissijaisuusperiaatteen mukainen, koska sen tavoitteena on tukea ja täydentää jäsenvaltioiden toimia helpottamalla edelleen jäsenvaltioiden yhteistyötä avoimuuden lisäämiseksi sekä liikkuvuuden ja elinikäisen oppimisen edistämiseksi. Tämä suositus on kyseisessä artiklassa tarkoitetun suhteellisuusperiaatteen mukainen, koska sillä ei korvata eikä siinä määritellä kansallisia tutkintojärjestelmiä ja/tai tutkintoja. Eurooppalaisessa tutkintojen viitekehyksessä ei kuvata tiettyjä tutkintoja tai yksittäisen henkilön pätevyyksiä, ja tietty tutkinto olisi ***sijoitettava*** soveltuvalla eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen tasolle ***asiaankuuluvan kansallisen tutkintojärjestelmän*** kautta,

(11) Tämä suositus on perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitetun toissijaisuusperiaatteen mukainen, koska sen tavoitteena on tukea ja täydentää jäsenvaltioiden toimia helpottamalla edelleen jäsenvaltioiden yhteistyötä avoimuuden, ***keskinäisen luottamuksen ja kansalaisten tutkintojen siirrettävyyden ja tunnustamisen*** lisäämiseksi sekä liikkuvuuden ja elinikäisen oppimisen edistämiseksi ***kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaisesti***. Tämä suositus on kyseisessä artiklassa tarkoitetun suhteellisuusperiaatteen mukainen, koska sillä ei korvata eikä siinä määritellä kansallisia tutkintojärjestelmiä ja/tai tutkintoja. Eurooppalaisessa tutkintojen viitekehyksessä ei kuvata tiettyjä tutkintoja tai yksittäisen henkilön pätevyyksiä, ja tietty tutkinto olisi ***asetettava*** soveltuvalla eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen tasolle ***asiaankuuluvien kansallisten tutkintojärjestelmien*** kautta,



Tarkistuksen esittäjä(t): Elspeth Attwooll

Tarkistus 38

Johdanto-osan 11 kappale

(11) Tämä suositus on perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitetun toissijaisuusperiaatteen mukainen, koska sen tavoitteena on tukea ja täydentää jäsenvaltioiden toimia helpottamalla edelleen jäsenvaltioiden yhteistyötä avoimuuden lisäämiseksi sekä liikkuvuuden ja elinikäisen oppimisen edistämiseksi. Tämä suositus on kyseisessä artiklassa tarkoitetun suhteellisuusperiaatteen mukainen, koska sillä ei korvata eikä siinä määritellä kansallisia tutkintojärjestelmiä ja/tai tutkintoja. Eurooppalaisessa tutkintojen viitekehyksessä ei kuvata tiettyjä tutkintoja tai yksittäisen henkilön pätevyksiä, ja tietty tutkinto olisi sijoitettava soveltuvalla eurooppalaisen tutkintojen viitekehityksen tasolle asiaankuuluvan kansallisen tutkintojärjestelmän kautta.

(11) Tämä suositus on perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitetun toissijaisuusperiaatteen mukainen, koska sen tavoitteena on tukea ja täydentää jäsenvaltioiden toimia helpottamalla edelleen jäsenvaltioiden yhteistyötä avoimuuden lisäämiseksi sekä liikkuvuuden ja elinikäisen oppimisen edistämiseksi. Tämä suositus on kyseisessä artiklassa tarkoitetun suhteellisuusperiaatteen mukainen, koska sillä ei korvata eikä siinä määritellä **kansallisen tai sitä alemman tason** tutkintojärjestelmiä ja/tai tutkintoja. Eurooppalaisessa tutkintojen viitekehyksessä ei kuvata tiettyjä tutkintoja tai yksittäisen henkilön pätevyksiä, ja tietty tutkinto olisi sijoitettava soveltuvalla eurooppalaisen tutkintojen viitekehityksen tasolle asiaankuuluvan kansallisen **tai sitä alemman tason** tutkintojärjestelmän kautta,

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 39

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 1 kohta

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana vertaillaessaan eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoa elinikäisen oppimisen näkökulmasta;

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana vertaillaessaan eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoa elinikäisen oppimisen näkökulmasta **ja määrittelevät kansallisten järjestelmien tutkintojen tasot kunnioittaen niiden alueiden rikasta monimuotoisuutta ja erityisiä vahvuuksia, joista Eurooppa**

*rakentuu;*

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 40

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 1 kohta

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana *vertailleessaan* eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoja elinikäisen oppimisen näkökulmasta;

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana *edistääkseen* eri tutkintojärjestelmien *tutkintotasojen tunnustamista* elinikäisen oppimisen näkökulmasta *ja edistääkseen tietoon perustuvaa eurooppalaista taloutta ja mahdollisimman laajaa integraatiota Euroopan työmarkkinoiden avulla.*

Or. fr

*Perustelu*

*Tällä tarkistuksella pyritään asettamaan tekstin tavoitteet suuntaamalla se kohti koulutuksen ja yleisen tietämyksen edistämistä Lissabonin strategian mukaisesti. Eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten on osaltaan tehtävä Euroopasta tietoon perustuva talous, jotta sen työmarkkinoista tulee inklusiivisemmat. Tämä on suosituksen perustavoite.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 41

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 1 kohta

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana vertailleessaan eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoja elinikäisen oppimisen näkökulmasta.

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana vertaillessaan, *arvioidessaan ja tunnustaessaan* eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoja elinikäisen oppimisen näkökulmasta, *ilman syrjintää ja poissulkemista.*

Or. el

*Perustelu*

*Eurooppalainen tutkintojen viitekehys voisi olla hyödyllinen väline, mitä tulee eri*

*koulutuslaitosten välisen yhteistyön ja keskinäisen luottamuksen laajentamiseen sekä työntekijöiden tutkintojen ja pätevyyksien tasojen suhteuttamiseen ja tunnustamiseen. Lisäksi on tarpeen varmistaa tasa-arvo ja yhtäläiset mahdollisuudet, ilman poissulkemista ja syrjintää, sekä tutkintojen tunnustamisen yhteydessä että mitä tulee yleissivistävää ja ammatillista koulutusta koskeviin asioihin elinikäisen oppimisen puitteissa.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gabriele Zimmer

Tarkistus 42

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 1 kohta

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana vertaillaessaan eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoja elinikäisen oppimisen näkökulmasta;

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana vertaillaessaan eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoja elinikäisen oppimisen näkökulmasta, ***kunnioittaen kansallisten koulutusjärjestelmien erilaisuutta ja tapaa, jolla ne toimivat vuorovaikutuksessa kansallisten työmarkkinoiden kanssa, erityisesti kulttuurisesta, taloudellisesta, demokraattisesta, sosiaalisesta ja yksilökohtaisesta näkökulmasta;***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Sepp Kusstatscher

Tarkistus 43

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 1 kohta

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana vertaillaessaan eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoja elinikäisen oppimisen näkökulmasta;

1. käyttävät eurooppalaista tutkintojen viitekehystä viitekohtana vertaillaessaan eri tutkintojärjestelmien tutkintotasoja elinikäisen oppimisen näkökulmasta ***siten, että Euroopan eri maiden monimuotoisuutta ja erityisvahvuuksia kunnioitetaan ja niistä muodostetaan yhtenäinen kokonaisuus;***

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 44

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 2 kohta

2. *vahvistavat* vuoteen 2009 mennessä *yhteydet* kansallisen tutkintojärjestelmänsä ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen *välillä* erityisesti liittämällä avoimesti tutkintotasonsa *liitteessä I oleviin* tasoihin *sekä luomalla kansallisen tutkintojen viitekehyksen soveltuvin osin* kansallista lainsäädäntöä ja käytäntöä *noudattaen*;

2. *pyrkivät vapaaehtoiselta pohjalta, ottaen huomioon, että tämä suositus ei ole sitova, yhdistämään* vuoteen 2010 mennessä kansallisen tutkintojärjestelmänsä ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen erityisesti liittämällä avoimesti tutkintotasonsa *eurooppalaisen viitekehyksen* tasoihin, *sulkematta pois mahdollisuutta valita eurooppalaisesta viitekehuksesta vain ne tutkintotasot, jotka vastaavat* kansallista lainsäädäntöä ja käytäntöä;

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Gabriele Zimmer

Tarkistus 45

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 2 kohta

2. *vahvistavat vuoteen 2009 mennessä yhteydet* kansallisen tutkintojärjestelmänsä ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen *välillä* erityisesti liittämällä avoimesti tutkintotasonsa liitteessä I oleviin tasoihin sekä luomalla kansallisen tutkintojen viitekehyksen *soveltuvin osin* kansallista lainsäädäntöä ja käytäntöä *noudattaen*;

2. *edistävät* kansallisen tutkintojärjestelmänsä ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen *välisten yhteyksien vahvistamista*, erityisesti liittämällä avoimesti tutkintotasonsa *soveltuvin osin* liitteessä I oleviin tasoihin sekä luomalla kansallisen tutkintojen viitekehyksen kansallista lainsäädäntöä ja käytäntöä *noudattaen*;

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Iles Braghetto

Tarkistus 46

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 2 kohta

2. vahvistavat vuoteen 2009 mennessä yhteydet kansallisen tutkintojärjestelmänsä ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen

2. vahvistavat vuoteen 2009 mennessä yhteydet kansallisen tutkintojärjestelmänsä ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen

välillä erityisesti liittämällä avoimesti  
tutkintotasonsa liitteessä I oleviin tasoihin  
sekä luomalla kansallisen tutkintojen  
viitekehysten soveltuvin osin kansallista  
lainsäädäntöä ja käytäntöä noudattaen;

välillä erityisesti liittämällä avoimesti  
tutkintotasonsa liitteessä I oleviin tasoihin  
sekä luomalla kansallisen tutkintojen  
viitekehysten soveltuvin osin kansallista  
lainsäädäntöä ja käytäntöä noudattaen, **jotta  
varmistetaan todelliset laatu­normit, jotka  
mahdollistavat kansalaisten pääsyn  
työmarkkinoille missä tahansa  
jäsenvaltiossa yhtäläisin oikeuksin;**

Or. it

#### Perustelu

*ECVET ja Europass ovat hyödyllisiä välineitä, mutta eurooppalaisen tutkintojen  
viitekehysten avulla jäsenvaltioille voidaan taata kansalaisten koulutuksen ja ammattitaidon  
todellinen laatu.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gabriele Zimmer

Tarkistus 47

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 3 kohta

3. **varmistavat**, että **vuoteen 2011 mennessä**  
kaikissa toimivaltaisten viranomaisten  
myöntämissä uusissa tutkinnoissa ja  
Europass-asiakirjoissa on selkeä viittaus  
asianmukaiseen eurooppalaisen tutkintojen  
viitekehysten tasoon;

3. **edistävät keskinäistä luottamusta ja  
yhteistyötä jäsenvaltioiden välillä  
varmistukseen**, että kaikissa toimivaltaisten  
viranomaisten myöntämissä uusissa  
tutkinnoissa ja Europass-asiakirjoissa on  
selkeä viittaus asianmukaiseen  
eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten  
tasoon;

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Elspeth Attwooll

Tarkistus 48

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 3 kohta

3. **varmistavat**, että vuoteen **2011** mennessä  
kaikissa toimivaltaisten viranomaisten  
myöntämissä uusissa **tutkinnoissa** ja  
Europass-asiakirjoissa on selkeä viittaus  
asianmukaiseen eurooppalaisen tutkintojen  
viitekehysten tasoon;

3. **toteuttavat asianmukaiset toimet siten**,  
että vuoteen **2012** mennessä kaikissa  
toimivaltaisten viranomaisten myöntämissä  
uusissa **todistuksissa ja muissa muodollista  
kelpoisuutta osoittavissa asiakirjoissa** ja  
Europass-asiakirjoissa on selkeä viittaus –

***kansallisen tai sitä alemman tason  
tutkintojärjestelmien kautta –  
asianmukaiseen eurooppalaisen tutkintojen  
viitekehyksen tasoon;***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 49

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 3 kohta

***3. varmistavat, että vuoteen 2011 mennessä  
kaikissa toimivaltaisten viranomaisten  
myöntämissä uusissa tutkinnoissa ja  
Europass-asiakirjoissa on selkeä viittaus  
asianmukaiseen eurooppalaisen tutkintojen  
viitekehyksen tasoon;***

***3. tehostavat ponnistelujaan, jotta vuoteen  
2012 mennessä kaikki toimivaltaisten  
viranomaisten myöntämät todistukset, muut  
muodollista kelpoisuutta osoittavat  
asiakirjat ja Europass-asiakirjat on  
mahdollista sijoittaa asianmukaiselle  
eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen  
tasolle;***

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Iles Braghetto

Tarkistus 50

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 3 kohta

***3. varmistavat, että vuoteen 2011 mennessä  
kaikissa toimivaltaisten viranomaisten  
myöntämissä uusissa tutkinnoissa ja  
Europass-asiakirjoissa on selkeä viittaus  
asianmukaiseen eurooppalaisen tutkintojen  
viitekehyksen tasoon;***

***3. varmistavat, että vuoteen 2011 mennessä  
kaikissa toimivaltaisten viranomaisten  
myöntämissä uusissa tutkinnoissa ja  
Europass-asiakirjoissa on selkeä viittaus  
asianmukaiseen eurooppalaisen tutkintojen  
viitekehyksen tasoon; varmistavat, että  
ansioiden tunnustamista koskeva  
järjestelmä perustuu tuloksiin, eikä  
prosesseihin ja että se on helposti myös  
koulutuslaitosten ja työelämän  
ymmärrettävissä;***

Or. it

*Perustelu*

*Tutkintojen uudistaminen on tehokasta ainoastaan, jos asiakirjoihin sisältyvät tiedot ja tutkintotodistukset ovat vastaanottajien enemmistön ymmärrettävissä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 51

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 3 a kohta (uusi)

***3 a. huolehtivat, että kaikki eurooppalaiset työnantajat tarjoavat sosiaalisen vuoropuhelun avulla työntekijöilleen kansallisen lainsäädännön mukaisesti todelliset mahdollisuudet koulutukseen ja tietojensa ja taitotietonsa validointiin;***

Or. fr

*Perustelu*

*Eurooppalainen tutkintojen viitekehys jää tyhjäksi puheeksi, elleivät työnantajat täytä tehtävänsä elinikäisen oppimisen ja koulutuksen edistämisessä. Ollakseen tehokasta tämän työnantajien toiminnan on nojauduttava yhteistoimintaan ja sosiaaliseen vuoropuheluun.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Iles Braghetto

Tarkistus 52

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 3 a kohta (uusi)

***3 a. ottavat eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten ja asianmukaisten toimien yhteydessä huomioon tarpeen tunnustaa uusia ammatillisia tutkintoja, jotka ovat seurausta ekologisten seikkojen merkityksen lisääntymisestä ja kestävän ympäristön vaatimuksista, tarpeesta luoda joillakin aloilla uusia, jäsenvaltioissa helposti yhdenmukaistettavissa olevia ammatillista pätevyyttä edellyttäviä työtehtäviä, kuten "kalastustuksenohjaaja" urheilukalastuksen alalla ja "kalastuksen valvoja" ammattikalastuksen alalla.***

Or. it

*Perustelu*

*Hyvien käytäntöjen levittäminen lisää Euroopan laajuisten koulutusmahdollisuuksien näkyvyyttä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gabriele Zimmer

Tarkistus 53

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 4 kohta

4. noudattavat ***oppimistuloksiin perustuvaa lähestymistapaa*** tutkintojen määrittelyssä ja kuvauksessa sekä edistävät epävirallisen ja arkioppimisen validointia 28 päivänä toukokuuta 2004 annetuissa neuvoston päätelmissä sovittujen yhteisten Euroopan laajuisten periaatteiden mukaisesti;

4. noudattavat tutkintojen määrittelyssä ja kuvauksessa ***lähestymistapaa, jossa otetaan huomioon oppimisanokset ja -tulokset***, sekä edistävät epävirallisen ja arkioppimisen validointia 28 päivänä toukokuuta 2004 annetuissa neuvoston päätelmissä sovittujen yhteisten Euroopan laajuisten periaatteiden mukaisesti ***ja mukauttavat liitteen I tähän lähestymistapaan***;

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 54

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 4 a kohta (uusi)

***4 a. kiinnittävät erityistä huomiota työttömyydelle ja köyhyydelle kaikkein alttiimpien työntekijäryhmien epävirallisen oppimisen validointiin, jotta edistetään heidän uudelleentyöllistymistään ja estetään heidän syrjäytymisensä työmarkkinoilta***;

Or. fr

*Perustelu*

*Eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen on mahdollistettava sellaisen työelämän pätevyiden tunnustaminen, joka on olemassa, mutta jota ei ole vielä tunnustettu todistuksen tai tutkinnon avulla. Tämä on erityisen ratkaisevaa niiden aktiiviväestöön kuuluvien ryhmien kohdalla, joita uhkaa riski joutua etsimään uusi työpaikka teollisuuden uudelleenjärjestelyjen vuoksi.*



Tarkistuksen esittäjä(t): Françoise Castex

Tarkistus 55

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 4 a kohta (uusi)

***4 a. käynnistävät tiedotustoimia ja yhteistoimintaa yhdessä kaikkien työmarkkinaosapuolten ja ammattialojen kanssa, jotta eurooppalainen tutkintojen viitekehys otetaan vähitellen huomioon osaamistason ja pätevyyksien tunnustamiseksi työtehtävien luokittelussa;***

Or. fr

*Perustelu*

*Kansallisten tutkintojen siirtoa eurooppalaiseen tutkintojen viitekehukseen koskevan järjestelmän on vastattava yritysten tunnustamaa ja hyödyntämää pätevyysluokittelua.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Iles Braghetto

Tarkistus 56

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 4 a kohta (uusi)

***4 a. kehittävät ja edistävät jatkuvan viestinnän järjestelmää, jotta Euroopan kansalaisille voidaan jatkuvasti tiedottaa kaikista rajat ylittävien hankkeiden tuloksista sellaisten menettelyjen avulla, joissa hyödynnetään aiemmin saatuja kokemuksia ja varmistetaan hyvien käytäntöjen levitys.***

Or. it

*Perustelu*

*Hyvien käytäntöjen levittäminen lisää Euroopan laajuisten koulutusmahdollisuuksien näkyvyyttä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Elspeth Attwooll

Tarkistus 57

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 5 kohdan 1 alakohta

5. nimeävät kansallisen keskuksen tukemaan ja koordinoimaan kansallisen tutkintojärjestelmän ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen välisiä suhteita.

5. nimeävät kansallisen keskuksen tukemaan ja koordinoimaan kansallisen ***tai sitä alemman tason*** tutkintojärjestelmän ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen välisiä suhteita.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Iles Braghetto

Tarkistus 58

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 5 kohdan 1 alakohta

5. ***nimeävät*** kansallisen keskuksen tukemaan ja koordinoimaan kansallisen tutkintojärjestelmän ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen välisiä suhteita.

5. ***perustavat*** kansallisen keskuksen tukemaan ja koordinoimaan kansallisen tutkintojärjestelmän ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen välisiä suhteita. ***Keskuksen olisi toimittava toimielinten välisellä perustalla ja taattava koko järjestelmän laatu sekä eri tutkintotasojen vastaavuuksien välinen avoimuus.***

Or. it

*Perustelu*

*On erittäin tärkeää taata tutkintotasojen vastaavuuksien laatu ja avoimuus.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Thomas Mann

Tarkistus 59

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 5 kohdan 1 alakohta ja 2 alakohdan johdantokappale

5. nimeävät kansallisen keskuksen tukemaan ja koordinoimaan kansallisen tutkintojärjestelmän ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen välisiä suhteita.

5. nimeävät ***yhden tai useamman – jäsenvaltioiden rakenteista ja tarpeista riippuen*** – kansallisen keskuksen tukemaan ja koordinoimaan kansallisen tutkintojärjestelmän ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen välisiä suhteita.

**Keskuksen** tehtäviin kuuluu

**Kyseisten elinten** tehtäviin kuuluu

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Philip Bushill-Matthews

Tarkistus 60

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 5 kohdan 1 alakohta ja 2 alakohdan johdantokappale

5. nimeävät **kansallisen keskuksen** tukemaan ja koordinoimaan kansallisen tutkintojärjestelmän ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehityksen välisiä suhteita.

**Keskuksen** tehtäviin kuuluu

5. nimeävät **kansalliset koordinointipisteet** tukemaan ja koordinoimaan kansallisen tutkintojärjestelmän ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehityksen välisiä suhteita.

**Näiden koordinointipisteiden** tehtäviin kuuluu

Or. en

*Perustelu*

*Tietyissä jäsenvaltioissa yhden ainoan kansallisen keskuksen perustaminen ei ole tarkoituksenmukaista koulutuksen hajautetun luonteen vuoksi. Jäsenvaltioiden olisi voitava käyttää olemassa olevia rakenteita, jotka vastaavat tutkintokehysten teknisistä näkökohdista, jopa silloin, kun tämä merkitsee useiden koordinointipisteiden käyttöä, sen sijaan, että omaksuttaisiin ylhäältä alas -lähestymistapa, joka voisi aiheuttaa päällekkäisyyttä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 61

Jakso ”Suosittavat, että jäsenvaltiot”, 5 kohdan 2 alakohdan b a alakohta (uusi)

***b a) varmistavat yhtäläisen ja syrjimättömän pääsyn, ilman poissulkemisia, elinikäisen oppimisen ohjelmiin, erityisesti vähäisen koulutuksen omaaville työntekijöille, maahanmuuttajille, naisille, vammaisille henkilöille ja nuorille;***

Or. el

*Perustelu*

*On tarpeen varmistaa tasa-arvo ja yhtäläiset mahdollisuudet ilman poissulkemista tai*

*syrjintää niin tutkintojen tunnustamisen kuin yleissivistävää ja ammatillista koulutusta elinikäisen oppimisen puitteissa koskevien asioiden suhteen.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Thomas Mann

Tarkistus 62

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 5 kohdan 2 alakohdan e alakohta

(e) sen varmistaminen, että kaikki kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaiset asiaankuuluvat kansalliset sidosryhmät, myös korkea-asteen ja ammatilliset koulutuslaitokset, työmarkkinaosapuolet, toimialat ja asiantuntijat, osallistuvat tutkintojen vertailuun ja käyttöön Euroopan tasolla.

(e) sen varmistaminen, että kaikki kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaiset asiaankuuluvat kansalliset sidosryhmät, myös korkea-asteen ja ammatilliset koulutuslaitokset, ***talouselämän osapuolet ja*** työmarkkinaosapuolet, toimialat ja asiantuntijat, osallistuvat tutkintojen vertailuun ja käyttöön Euroopan tasolla.

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Sepp Kusstatscher

Tarkistus 63

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 5 kohdan 2 alakohdan e alakohta

(e) sen varmistaminen, että kaikki kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaiset asiaankuuluvat ***kansalliset*** sidosryhmät, myös korkea-asteen ja ammatilliset koulutuslaitokset, työmarkkinaosapuolet, toimialat ja asiantuntijat, osallistuvat tutkintojen vertailuun ja käyttöön Euroopan tasolla.

(e) sen varmistaminen, että kaikki kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaiset asiaankuuluvat sidosryhmät, myös korkea-asteen ja ammatilliset koulutuslaitokset, työmarkkinaosapuolet, toimialat ja asiantuntijat, osallistuvat tutkintojen vertailuun ja käyttöön Euroopan tasolla.

Or. de

*Perustelu*

*Toissijaisuusperiaatteen mukaisesti koulutusta on järjestettävä jäsenvaltioissa paitsi kansallisella myös alueellisella tasolla. Näin ollen on otettava mukaan osapuolet kaikilla tasoilla.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Thomas Mann

Tarkistus 64

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 5 a kohta (uusi)

***5 a. poistavat eron ammattipätevyyden tunnustamista direktiivin 2005/36/EY mukaisesti koskevan eurooppalaisen järjestelmän (tutkintojen tunnustaminen säänneltyjen ammattien alalla) ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen väliltä, sillä nämä kaksi välinettä ovat olemassa rinnakkaisina luokittelu- ja arviointijärjestelminä, ja tällainen tilanne on ammatillisen liikkuvuuden vastainen; suositavat näin ollen, että jäsenvaltiot integroivat eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen perustamisesta annetun suosituksen hyväksymisen jälkeen direktiivin 2005/36/EY EQF-järjestelmään, jos se osoittautuu tehokkaammaksi ja käytännöllisemmäksi välineeksi;***

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Françoise Castex

Tarkistus 65

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 5 a kohta (uusi)

***5 a. edistävät eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen kansallisten keskusten välistä yhteistyötä ja tiedonvaihtoa siten, että taataan läpinäkyvien laadunvarmistuksen periaatteiden saattaminen ajan tasalle ja taataan eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen olemassaolon ehdoton edellytys eli keskinäinen luottamus kansallisten tutkintojärjestelmien välillä.***

Or. fr

*Perustelu*

*EQF:n avulla luodaan vastaavuusjärjestelmä kansallisten tutkintojen välille. Tämä järjestelmä voi toimia ainoastaan avoimuuteen, laadunvarmistukseen ja vastavuoroiseen luottamukseen perustuen, jota on edistettävä osaltaan jäsenvaltioiden jatkuvalla*

tiedonvaihdolla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Elspeth Attwooll

Tarkistus 66

Jakso ”Suositavat, että jäsenvaltiot”, 6 kohdan b alakohta

(b) ’kansallisella tutkintojärjestelmällä’ tarkoitetaan jäsenvaltion sellaisen toiminnan kaikkia näkökohtia, joka liittyy koulutuksen työmarkkinoihin ja kansalaisyhteiskuntaan kytkävien oppimis- ja muiden mekanismien tunnustamiseen. Mukaan luetaan myös laadunvarmistusta, arviointia ja tutkintojen myöntämistä koskevien institutionaalisten järjestelyjen ja prosessien kehittäminen ja toteutus. Kansallinen tutkintojärjestelmä voi koostua useista alajärjestelmistä ja siihen voi sisältyä kansallinen tutkintojen viitekehys;

’kansallisella tutkintojärjestelmällä’ tarkoitetaan jäsenvaltion sellaisen toiminnan kaikkia näkökohtia, joka liittyy koulutuksen työmarkkinoihin ja kansalaisyhteiskuntaan kytkävien oppimis- ja muiden mekanismien tunnustamiseen. Mukaan luetaan myös laadunvarmistusta, arviointia ja tutkintojen myöntämistä koskevien institutionaalisten järjestelyjen ja prosessien kehittäminen ja toteutus. Kansallinen tutkintojärjestelmä voi koostua useista alajärjestelmistä ja siihen voi sisältyä **kansallisia ja sitä alemman tason** tutkintojen **viitekehysiä**;

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 67

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 1 kohta

1. tukea jäsenvaltioita edellä esitettyjen toimien toteutuksessa ja kansainvälisiä toimialajärjestöjä tässä suosituksessa vahvistetun eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten viitetasojen ja periaatteiden käytössä erityisesti helpottamalla yhteistyötä ja testausta sekä kehittämällä tuki- ja ohjemateriaalia;

1. tukea jäsenvaltioita edellä esitettyjen toimien toteutuksessa ja kansainvälisiä toimialajärjestöjä tässä suosituksessa vahvistetun eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten viitetasojen ja periaatteiden käytössä erityisesti **työmarkkinaosapuolten aktiivisen yhteisön tukemisiin pilottiohjelmiin osallistumisen kautta**, helpottamalla yhteistyötä ja testausta, **muun muassa vapaaehtoisen vertaisarvioinnin kautta**, sekä kehittämällä tuki- ja ohjemateriaalia;

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Iles Braghetto

Tarkistus 68

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 2 kohta

2. perustaa eurooppalaista tutkintojen viitekehystä käsittelevä neuvoa-antava ryhmä (jossa kansalliset keskuskeskukset, eurooppalaiset työmarkkinaosapuolet ja muut sidosryhmät ovat tarvittaessa edustettuina) seuraamaan, koordinoimaan ja lujittamaan tutkintojärjestelmien ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyyksen välisten yhteyksien vahvistamisprosessin laatua ja johdonmukaisuutta;

2. perustaa **vuoden kuluessa tämän suosituksen hyväksymisestä** eurooppalaista tutkintojen viitekehystä käsittelevä neuvoa-antava ryhmä (jossa kansalliset keskuskeskukset, eurooppalaiset työmarkkinaosapuolet ja muut sidosryhmät ovat tarvittaessa edustettuina) seuraamaan, koordinoimaan ja lujittamaan tutkintojärjestelmien ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyyksen välisten yhteyksien vahvistamisprosessin laatua ja johdonmukaisuutta;

Or. it

*Perustelu*

*Komission ehdotukseen sisältyy eurooppalaisen neuvoa-antavan ryhmän perustaminen, jonka tehtävänä olisi seurata, koordinoita ja taata tutkintojärjestelmien ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyyksen välisten yhteyksien vahvistamisprosessin laatu ja yleinen johdonmukaisuus. Jotta taataan mahdollisimman tehokkaasti tutkintojen laatu, on tärkeää asettaa määräaika, jonka kuluessa neuvoa-antava ryhmä on perustettava.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Thomas Mann

Tarkistus 69

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 2 kohta

2. perustaa eurooppalaista tutkintojen viitekehystä käsittelevä neuvoa-antava ryhmä (jossa kansalliset keskuskeskukset, eurooppalaiset työmarkkinaosapuolet ja muut sidosryhmät ovat tarvittaessa edustettuina) **seuraamaan, koordinoimaan ja lujittamaan** tutkintojärjestelmien ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyyksen välisten yhteyksien vahvistamisprosessin laatua ja johdonmukaisuutta;

2. perustaa eurooppalaista tutkintojen viitekehystä käsittelevä neuvoa-antava ryhmä, jossa kansalliset keskuskeskukset, eurooppalaiset **talouselämän osapuolet ja työmarkkinaosapuolet, kansallisella tasolla yleissivistävästä ja ammatillisesta koulutuksesta vastaavat elimet** ja muut sidosryhmät ovat tarvittaessa edustettuina **ja joka seuraa, koordinoi ja lujittaa** tutkintojärjestelmien ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyyksen välisten yhteyksien vahvistamisprosessin laatua ja johdonmukaisuutta;

Tarkistuksen esittäjä(t): Philip Bushill-Matthews

Tarkistus 70

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 2 kohta

2. perustaa eurooppalaista tutkintojen viitekehystä käsittelevä neuvoa-antava ryhmä (jossa kansalliset **keskukset, eurooppalaiset työmarkkinaosapuolet** ja muut sidosryhmät ovat tarvittaessa edustettuina) seuraamaan, koordinoimaan ja lujittamaan tutkintojärjestelmien ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen välisten yhteyksien vahvistamisprosessin laatua ja johdonmukaisuutta;

2. perustaa eurooppalaista tutkintojen viitekehystä käsittelevä neuvoa-antava ryhmä (jossa kansalliset **koordinointipisteet** ja muut sidosryhmät ovat tarvittaessa edustettuina) seuraamaan, koordinoimaan ja lujittamaan tutkintojärjestelmien ja eurooppalaisen tutkintojen viitekehyksen välisten yhteyksien vahvistamisprosessin laatua ja johdonmukaisuutta;  
**Jäsenvaltioiden olisi tarkasteltava ryhmän tehtävänkuvaa ja toiminnan kestoa uudelleen sovittuna ajankohtana.**

Or. en

#### *Perustelu*

*Neuvoa-antavan ryhmän perustaminen on tärkeää EU:n laajuisen kokemusten vaihdon kannalta EQF:n täytäntöönpanossa. Tällainen ryhmä myös auttaisi vaalimaan luottamusta jäsenvaltioiden koulutusjärjestelmien välillä. Täytäntöönpanovaiheen jälkeen ryhmän tehtäviä ja hyödyllisyyttä olisi kuitenkin tarkasteltava uudelleen. Jäsenvaltioiden olisi päätettävä, milloin tämä uudelleentarkastelu suoritetaan, joskin on epätodennäköistä, että sitä tehtäisiin ennen vuotta 2012.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Françoise Castex

Tarkistus 71

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 2 a kohta (uusi)

**2 a. käynnistää tiedotustoimia ja neuvotteluja ammattialojen ja alakohtaista vuoropuhelua käyvien komiteoiden kanssa yhteisön tasolla, jotta eurooppalainen tutkintojen viitekehys sisällytetään kollektiivisiin sopimuksiin ja otetaan huomioon työpaikan saannissa rajat ylittävän ammatillisen liikkuvuuden yhteydessä;**



*Perustelu*

*Tämän sitoumuksen tavoitteena on ottaa yhteisön tasolla huomioon kansallisella tasolla olemassa oleva yhteys koulutusjärjestelmien ja yritysten välillä sekä tutkintotasojen ja työpaikkojen tason välillä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 72

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 3 kohta

3. seurata tämän suosituksen johdosta toteutettuja toimia ja antaa viiden vuoden kuluttua sen hyväksymisestä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus saaduista kokemuksista ja vaikutuksista tulevaisuuteen sekä tämän suosituksen mahdollisesta tarkistamisesta.

3. seurata, **yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa**, tämän suosituksen johdosta toteutettuja toimia ja antaa viiden vuoden kuluttua sen hyväksymisestä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus saaduista kokemuksista ja vaikutuksista tulevaisuuteen sekä tämän suosituksen mahdollisesta tarkistamisesta.

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Sepp Kusstatscher

Tarkistus 73

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 3 kohta

3. seurata tämän suosituksen johdosta toteutettuja toimia ja antaa viiden vuoden kuluttua sen hyväksymisestä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus saaduista kokemuksista ja vaikutuksista tulevaisuuteen sekä tämän suosituksen mahdollisesta tarkistamisesta.

3. seurata tämän suosituksen johdosta toteutettuja toimia ja **arvioida yhteistyössä jäsenvaltioiden ja kyseisten toimijoiden kanssa** tämän suosituksen johdosta toteutettuja toimia ja antaa viiden vuoden kuluttua sen hyväksymisestä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus saaduista kokemuksista ja vaikutuksista tulevaisuuteen sekä tämän suosituksen mahdollisesta tarkistamisesta; .

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Thomas Mann

Tarkistus 74

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 3 kohta

3. seurata tämän suosituksen johdosta toteutettuja toimia ja antaa viiden vuoden kuluttua sen hyväksymisestä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus saaduista kokemuksista ja vaikutuksista tulevaisuuteen sekä tämän suosituksen mahdollisesta tarkistamisesta.

3. seurata tämän suosituksen johdosta toteutettuja toimia ja antaa **kolmen** vuoden kuluttua sen hyväksymisestä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus saaduista kokemuksista ja vaikutuksista tulevaisuuteen sekä tämän suosituksen mahdollisesta tarkistamisesta.

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 75

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 3 a kohta (uusi)

***3 a. edistää yhteisten eurooppalaisten periaatteiden pohjalta ammatillisen koulutuksen eurooppalaisen opintosuoritusten ja arvosanojen siirtojärjestelmän (ECVET) kehittämistä ja täytäntöönpanoa, joka tulee helpottamaan opintosuoritusten siirtämistä, keräämistä ja tunnustamista, riippumatta siitä, millä tavalla tai missä ne on hankittu.***

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 76

Jakso ”Kannattavat komission aikomusta”, 3 b kohta (uusi)

***3 b. EQF:n on oltava joustava, jotta se voidaan liittää jo olemassa oleviin, tutkintojen kehittämistä koskeviin alakohtaisiin aloitteisiin. Lisäksi kansallisten järjestelmien tavoitteena on oltava kansallisten prioriteettien edistäminen ja strateginen lähentyminen EU:n jäsenvaltioiden kanssa.***

Or. el

